



ОЛДИ ВА УРТА МАХСУС  
ТАЪЛИМ ВА ИЛМИ



ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ  
ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

**ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА  
ЯНГИ ПЕДАГОГИК ВА АХБОРОТ  
КОММУНИКАЦИЯ  
ТЕХНОЛОГИЯЛАРИДАЙ САМАРАЛИ  
ФОЙДАЛАНИШ МАСАЛАЛАРИ**

РЕСПУБЛИКА ИЛМИЙ – АМАЛИЙ КОНФЕРЕНЦИЯ

**МАТЕРИАЛЛАРИ**

(2014 йил 28 март)

Тошкент – 2014

77. G.Z. Imamova (TSTU) Songs and Rhymes as a Springboard to Literacy.....	190
78. L. Doliyeva, U. Davronova (SamDCHTI) Fransuzcha qoʻfiyadosh frazeologik birliklar tahliliga doir.....	192
79. B. Sidyikova (SamDCHTI) Ўзбек тилини бойитишда итальян тилининг урни.....	194
80. N. Suvonova, F. Roʻzimurodova (SamDChTI) Fransuz tilida defis bilan yoziladigan qoʻshim soʻzlarni tahlil qilishga doir.....	196
81. S. Axunjonov (SamDCHTI) Инглиз тилидаги баъзи юриш харакатини ифодаловчи феълларни харакат тарзини ифодаланishi.....	199
82. Z. Abduraimova (SamDCHTI) Келт тилидан инглиз тилига узлашган сузларнинг фонетик тараккети.....	202
83. M. Gulamova (SamDChTI) Italian tilida rod kategoriyasi va uning oʻzbek tilida ifodalanishi.....	205
84. A.M. Bazarbayeva (UzGUMYA) Когнитивная модель исследования концептов «цвет» в английском и русском языках.....	207
85. ф.ф.и. доц. Г.К. Мирсаилов (SamDCHTI) Аспектуал семантик прототип белгилар.....	209
86. A. Мирсаидов (ЎзДЖТУ) Талабалар лингвистик компетенциясини ривожлантиришда синтактик билимнинг урни хақида.....	211
87. X. Бобожинов (ЎзДЖТУ) Инглиз тилидаги нутқни тинглаб тушунишнинг прагматингвистик хусусиятлари.....	214
88. R. Shukurova, M. Turaqulova (SamDChTI) Fransuz frazeologiyasida takroriy elementlar tahliliga doir.....	217
89. O. Sh. Urulov (ЎзДЖТИ) Инглиз тилини ўқитишда феълларнинг функционал хусусияти.....	219
90. G. Kuchkarova, 2-босқич магистранти (ЎзДЖТУ) Peculiarities of detective genre in English and Uzbek literature.....	222
91. M. Begizova (UzGUMYA) Роль культурной компетенции в обучении иностранному языку.....	224
92. S.S. Khodjaeva (UzSUWL) Interactive methods as developing factors in foreign language teaching.....	226
93. B. Rustomov, Sh. Holmatova (ЎзДЖТУ) Инглиз, ўзбек ва хитой тилларида гапнинг коммуникатив тузилишини ифодаловчи воситалар.....	227
94. M.A. Karieva (ЎзДЖТУ) Чет тилларни ўқитишни такомиллаштиришда тилшуносликнинг замонавий йуналишларининг назарий ва амалий ахамияти.....	229
95. Ibragimova Kh. (UzSUWL).....	232
96. к.ф.и. Н.З. Нормуродова, Р.У. Бахтиёрва (UzGUMYA) Аллюзия как вербальный маркер интертекстуальности.....	234
97. Д. Салиева (UzGUMYA) Понятие лексикографии.....	236
98. П.Х. Ганиева (UzGUMYA) Стилистическая маркированность как комплексное лингвистическое явление.....	238
99. Д. Амирова, Ш. Исмаиова (ЎзДЖТУ) Чет тилларни ўқитишнинг ноанъанавий усуллари.....	241
100. Д.Б. Амирова, Хасанов М.А. (ЎзДЖТУ) Таълим соҳасидаги ислохотлар.....	243
101. Ф.С. Абдуллаева (ЎзДЖТУ) Юридик терминологиянинг умумий хусусиятлари.....	245
102. З. Зокирова, Д. Холнкова (ЎзДЖТУ) Чет тилларни ўрганиш — замон талаби.....	247
103. Э.Н. Ахупов (ЎзДЖТУ) Ҳозирги кунда хорижий тил таълимига берилаётган эътибор.....	249

teaching from the same textbook it is useful to build in opportunities for teachers to share information about the forms of adaptation they are making.

Despite the impact of new technologies, textbooks will doubtless continue to play an important role in language teaching and provide a useful resource for both teachers and learners. Good textbooks serve to turn the guidelines in the official government syllabus into a rich source of content, texts, and activities that would be beyond the capacities of most teachers to develop on their own. The use of textbooks should not be seen as reflecting a deficiency on the part of the teacher, any more than the use of computer-based materials would be so regarded. Textbooks should be regarded as one of the many resources teachers can draw upon in creating effective lessons, but teachers need training and experience in adapting and modifying textbooks as well as in using authentic materials and in creating their own teaching materials.

#### The list of used literature:

1. Richards, J.S, Rodgers, T.S "Approaches and methods in Language teaching", Cambridge University, 2001
2. British Council on line Library, Methods of teaching spoken English., Cambridge University, 2008

*Кандидат филологических наук УзГУМЯ  
Н.З.Нормуродова, Р.У. Бахтиёрова*

### **АЛЛЮЗИЯ КАК ВЕРБАЛЬНЫЙ МАРКЕР ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ**

Исходя из представлений о художественном дискурсе (ХД) как сложном структурно-семантическом единстве, все компоненты которого взаимосвязаны, восприятие ХД, его стилистическая значимость связывается нами с восприятием всего текста/дискурса и определяется той ролью, которую он выполняет в процессе интерпретации текста/дискурса. В этом плане большое значение получают определенные сигналы, способствующие созданию эстетического эффекта. Одним из таких сигналов считают категорию выдвигения (foregrounding), принципы которой были разработаны Пражской лингвистической школой (Р. Якобсон, Б. Гавранек и др.). В дальнейшем эта идея нашла отражение в трудах И.В. Арнольд, по мнению которой выдвигением называются «способы формальной организации текста, фокусирующие внимание читателя на определенных элементах сообщения и устанавливающие семантически релевантные отношения между элементами одного или чаще разных уровней» (1, с.46).

Большая роль в создании «выдвигения», как показал наш языковой материал, отводится интертекстуальности, одним из основных и наиболее частотных вербальных маркеров которого является аллюзия. Аллюзия в свете теории интертекстуальности предстает как заимствование некоего элемента инородного текста, служащего отсылкой к тексту-источнику (прецедентный текст). Стилистический статус аллюзии определяется

художественным воздействием на восприятие читателя. Аллюзия фокусирует внимание читателя на определенных моментах сообщения, подчеркивая эффект воздействия. С одной стороны, аллюзии позволяют писателю расширить границы собственного текста, привнести в него дополнительный смысл, с другой – читатель может провести параллель между текстом-источником и данным художественным произведением, лучше понять замысел автора. Аллюзии, таким образом, служат дополнительным средством раскрытия образа персонажа. Рассмотрим употребление аллюзий на примере романа О. Хаксли «Yellow Crome».

*– When I meet someone for the first time, I ask myself this question: Given the Caesarian environment, which of the Caesars would this person resemble Julius, Augustus, Tiberius, Caligula, Claudius, Nero? I take each trait of character, each mental and emotional bias, each little oddity, and magnify them a thousand times ... I am potentially all of them, Mr. Scogan replied with the possible exception of Claudius, who was much too stupid to be a development of anything in my character. The seeds of Julius's courage and compelling energy, of Augustus's prudence, of the libidinousness and cruelty of Tiberius, of Caligula's folly, of Nero's artistic genius and enormous vanity, are all within me... perhaps, too, it is as well that Denis has not permitted to flower into a little Nero, and that Ivor remains only potentially a Caligula ( p. 122).*

В этом диалоге развернутого типа выражено эмоционально-оценочное отношение к персонажам, о которых идет речь. Характерной особенностью используемых здесь аллюзий является то, что они сами образуют конвергенцию и даны в перечислении шести прецедентных имен, способствующих их выдвиганию на первый план. Данная аллюзия заставляет читателя вспомнить, какими чертами характера обладали эти исторические личности, чем они знамениты в мировой истории. Без этого читателю остаются неясными те характеристики, которыми мистер Скоуген наделяет себя и двух других персонажей произведения, Дениса и Ивора. Сравнивая Дениса с Нероном и Ивора с Калигулой, персонаж акцентирует внимание на главной отличительной черте каждого героя. Древние авторы изображали Нерона самолюбленным, жестоким и развратным человеком, увлеченным больше своими артистическими занятиями, чем государственными делами. Таков отчасти и Денис, отчасти потому, что мистер Скоуген подчеркивает, что Денис мог бы стать таким, будь он поставлен и те же самые условия. Он постоянно думает о своем творчестве, о творческом кризисе, и его не очень занимают проблемы окружающих. Другой персонаж – Ивор был болезненно подозрительным и жестоким, он действительно чем-то напоминает правителя Калигулу. Это беззаботный человек, который впоследствии в романе достаточно жестоко обойдется со своей девушкой. Наибольший интерес в данном отрывке представляет характеристика мистера Скоугена, который обладает мужеством и энергией Гая Юлия Цезаря, одного из крупнейших полководцев и ораторов Древнего Рима, осмотрительностью Августа, считавшегося очень осторожным политиком и искусным дипломатом.

распутством Тиберия, недалекостью Калигулы, тщеславием и артистизмом Нерона.

Таким образом, аллюзии обогащают речь персонажей, делают высказывания более насыщенными в смысловом и эмоциональном отношении. Аллюзия как вид скрытого смысла является средством передачи не только имплицитного содержания высказывания, но и «чужого слова», что требует от читателя знания прецедентных текстов. Использование аллюзий в ХД, с одной стороны, характеризует достаточно высокий культурный уровень ЯЛ, с другой – более полно раскрывает ее эмоциональное и индивидуально-психологическое состояние.

Результаты исследования свидетельствуют о своеобразии стилистических средств, используемых в ХД, которые, формируя конвергенцию в составе ХД, способствуют созданию эффекта акцентированности.

#### Список использованной литературы:

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник / 4-е изд., испр. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2002.
2. Ball W. Selected Texts of Modern Dialogue. – Longmans, 1999. – 196p.

*Диана Салтеева, УЗГУМЯ*

#### ПОНЯТИЕ ЛЕКSIKOГPAФИИ

Слово «лексикография» появился сравнительно недавно, с греческого (*lexikon* - словарь + *grapho* - пишу) - раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения.

Лексикография как научный термин в широком обиходе появился сравнительно недавно, на его понятие с течением времени влияли разные факторы, включая развитие лингвистики и лексикологии. Но, к примеру, в энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона (1896 г.) нет статьи на слово «лексикография», однако есть статья на слово «лексикология». Справедливости ради следует отметить, что в статье «словарь» этого же справочника имеется слово «лексикография», где оно является синонимом словосочетания «словарная техника».

В первом издании «Большой советской энциклопедии» (1938 г.) в статье на слово «лексикография» дано: «Лексикография (греч.), работа по составлению словарей». И только во втором (1953 г.) и третьем (1973 г.) изданиях этот термин толкуется достаточно современно: «Лексикография — раздел языкознания, занимающийся практикой и теорией составления словарей». (БСЭ, 3е изд. 1973, т. 14).

Видный испанский лексикограф Х. Касарес в своей широко известной книге «Введение в современную лексикографию» (которая переведена на русский язык) утверждает, что лексикография — это техника и искусство составления словарей.